

Made in France

# PETZL

3 year guarantee  
Garantie 3 ans  
Garantie 3 Jahre  
Garanzia 3 anni  
Garantía 3 años



# CROLL

# B16

(EN) Chest ascender  
(FR) Bloqueur ventral  
(D) Brust Seilklemme  
(I) Bloccante ventrale  
(E) Bloqueador ventral

## CE 0197

EN 567

130 g

UIAA

individually tested

PRICE

**Batch n°**  
N° de série  
Seriennummer  
N° di serie  
N° de serie  
**00 000 A**

**Year of manufacture**  
Année de fabrication  
Herstellungsjahr  
Anno di fabbricazione  
Año de fabricación

**Production date**  
Jour de fabrication  
Tag der Herstellung  
Giorno di fabbricazione  
Dia de fabricación

**Control**  
Contrôle  
Kontrolle  
Controllo  
Control

**CE 0197**  
EN 567

**Body controlling the manufacturing of this PPE**  
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI  
Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert  
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI  
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

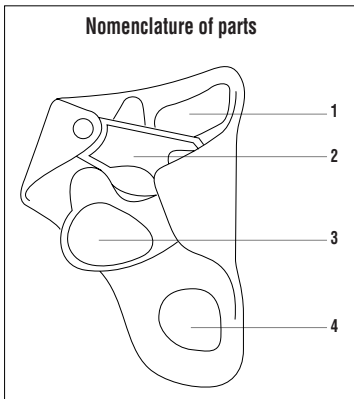
**Notified body intervening for the CE standard examination**  
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type  
Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung  
Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo  
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

**APAVE Lyonnaise BP 3, 69811 Tassin Cedex, France, n°0082**

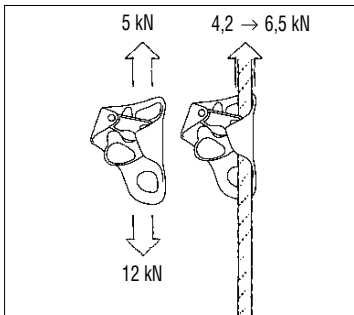
ISO 9001  
PETZL / F 38920 Crolles  
www.petzl.com

Copyright Petzl  
Printed in France

B16500-03 1

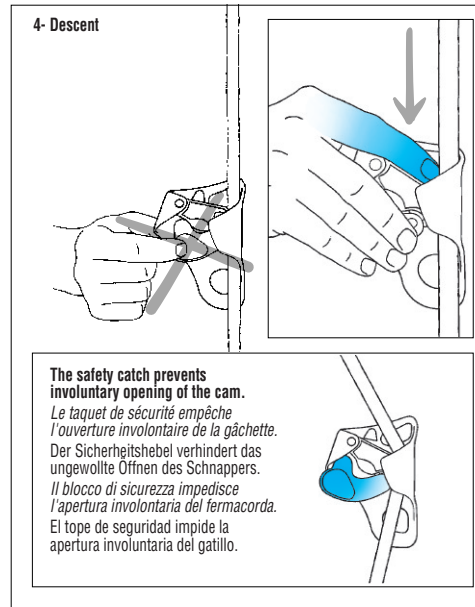
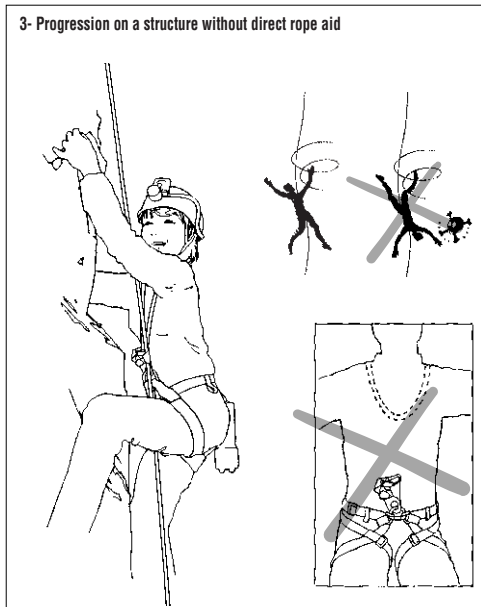


**Rope (core + sheath) ø 8-13 mm low stretch (EN 1891) or dynamic (EN 892)**  
Corde (âme + gaine) ø 8-13 mm statique (EN 1891) ou dynamique (EN 892)  
Seil (Kern + Mantel) ø 8-13 mm statisch (EN 1891) oder dynamisch (EN 892)  
Corda (anima + calza) ø 8-13 mm statica (EN 1891) o dinamica (EN 892)  
Cuerda (alma + funda) ø 8-13 mm estática (EN 1891) o dinámica (EN 892)



**1. Installation**

**2- Progression on rope alone without direct aid from the structure**



**Load figures**  
 Efforts mesurés  
 Testwerte  
 Valori rilevati  
 Esfuerzos medidos

**Fall factor 1 : rope length 2 m, fall 2 m, mass 80 kg**  
 Chute facteur 1 : 2 m de corde, 2 m de chute, masse de 80 kg  
 Sturzfaktor 1 : Seillänge 2 m, Sturzhöhe 2 m, Masse 80 kg  
 Fattore di caduta 1 : lunghezza della corda 2 m, 2 m di caduta, massa 80 kg  
 Factor de caída 1 : longitud de cuerda 2 m, 2 m de caída, peso 80 kg

∅ mm	Dynamic rope Corde dynamique Dynamisches Seil Corda dinamica Cuerda dinámica	Low stretch rope Corde statique Statisches Seil Corda statica Cuerda estática
8	4,2 kN	4,5 kN
9	4,6 kN	5,1 kN
10,5	4,7 kN	5,4 kN
12,5		6,5 kN

**Fall factor 0,5 : rope length 2 m, fall 1 m, mass 80 kg**  
 Chute facteur 0,5 : 2 m de corde, 1 m de chute, masse de 80 kg  
 Sturzfaktor 0,5 : Seillänge 2 m, Sturzhöhe 1 m, Masse 80 kg  
 Fattore di caduta 0,5 : lunghezza della corda 2 m, 1 m di caduta, massa 80 kg  
 Factor de caída 0,5 : longitud de cuerda 2 m, 1 m de caída, peso 80 kg

∅	Dynamic rope	Low stretch rope
8	2,9 kN	4,2 kN
9	3,3 kN	4,4 kN
10,5	3,3 kN	5,2 kN
12,5		5,5 kN

**Static request**  
 Sollicitation statique  
 Statische Belastung  
 Sollecitazione statica  
 Sollicitación estática

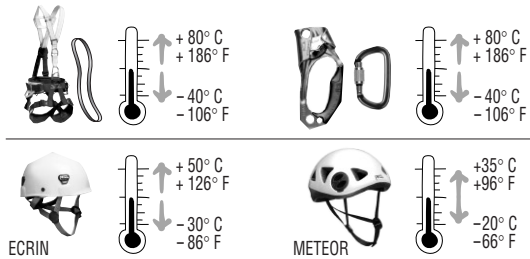
∅	Dynamic rope	Low stretch rope
8	4,2 kN	4,5 kN
9	5,4 kN	5,4 kN
10,5	6 kN	6 kN
12,5		6,5 kN

	<p><b>Safety, no rupture of the sheath</b>                      Sécurité, pas de rupture de la gaine                      Sicherheit : kein Seilmantelbruch                      Sicurezza, nessuna rottura della calza                      Seguridad, no hay rotura de la funda</p>
	<p><b>Safety, risk limited to damage to the rope sheath.</b>                      Sécurité, risque limité au déchirement de la gaine extérieure de la corde.                      Sicherheit, die Gefahr ist auf ein Zerreißen des Seilmantels begrenzt.                      Sicurezza, rischio limitato alla lacerazione della calza della corda.                      Seguridad, riesgo limitado al desgarro de la funda de la cuerda.</p>
	<p><b>Danger, Risk of rope breaking</b>                      Danger, Risque de rupture de corde                      Gefahr für Seilriß                      Pericolo, Rischio di rottura della corda                      Peligro, Riesgo de rotura de la cuerda</p>

**Results obtained from tests made on BEAL ropes and cords complying to European standards (EN 1891, EN 892, EN 564).**  
 Valeurs constatées lors de tests réalisés sur des cordes et cordelettes BEAL certifiées aux normes européennes en vigueur (EN 1891, EN 892, EN 564).  
 Testwerte, gemessen an EN 1891, EN 892, EN 564 zertifizierten Seilen und Hilfseilen von BEAL.  
 Valori riscontrati durante prove realizzate su corde e cordini BEAL certificati in base alle norme europee in vigore (EN 1891, EN 892, EN 564).  
 Valores obtenidos a partir de los tests realizados con cuerdas y cordinos BEAL conformes a las normas europeas en vigor (EN 1891, EN 892, EN 564).

**Temperature**

Température  
Temperatur  
Temperatura  
Temperatura



**Storage**

Stockage  
Lagerung  
Conservazione  
Almacenamiento



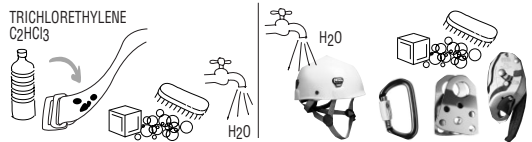
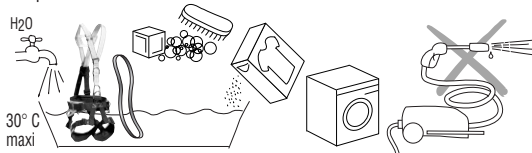
**Dangerous products**

Produits dangereux  
Gefährliche Produkte  
Prodotti pericolosi  
Productos peligrosos



**Cleaning**

Nettoyage  
Reinigung  
Pulizia  
Limpieza



**Disinfection**

Désinfection  
Desinfektion  
Disinfezione  
Desinfección



**Drying**

Séchage  
Trocknen  
Asciugamento  
Secado



**Maintenance**

Entretien  
Wartung  
Manutenzione  
Mantenimiento



**Model :**

Modèle :

Modell :

Modello :

Modelo :

**CROLL B16**

**Batch n° :**

N° de série :

Seriennummer

N° di serie :

N° de serie :

**Year of manufacture :**

Année de fabrication :

Herstellungsjahr :

Anno di fabbricazione :

Año de fabricación :

**Purchase date :**

Date de l'achat :

Kaufdatum :

Data di acquisto :

Fecha de compra :

**Date of first use :**

Date de la première utilisation :

Datum der ersten Verwendung :

Data del primo utilizzo :

Fecha de la primera utilización :

**User :**

Utilisateur :

Benutzer :

Utilizzatore :

Usuario :

**Comments :**

Commentaires :

Bemerkungen :

Note :

Comentarios :

<b>Inspection every 12 months</b>		
<i>Inspection tous les 12 mois</i>		
<i>Kontrolle alle 12 Monate</i>		
<i>Controllo ogni 12 mesi</i>		
<i>Inspección cada 12 meses</i>		
<b>DATE</b>	<b>OK</b>	<b>INSPECTOR</b>
<i>DATE</i>		<i>INSPECTEUR HABILITE</i>
<i>DATUM</i>		<i>KONTROLLBEAUFTRAGTER</i>
<i>DATA</i>		<i>CONTROLLORE</i>
<i>FECHA</i>		<i>INSPECTOR</i>

### Nomenclature of parts :

- (1) Upper hole
- (2) Cam
- (3) Safety catch
- (4) Lower hole

### Instructions for use

#### Diagram 1. Installation.

Attach the device to the harness by means of the lower hole (e.g. with a half-round maillon rapide or a locking carabiner). Fasten the chest harness to the upper hole, so that the device is held in a central vertical position against the chest.

Installing the rope (see diagrams) :

- To open the cam, hold the safety catch between the thumb and the index finger, pull downwards and then to the right. The cam is thus held open.
- Put the rope into position.
- Unlock the catch to free the cam so that it pushes against the rope.

Recovering the rope :

Slide the device upwards on the rope and simultaneously open the cam by operating the catch.

Rope diameter : This chest ascender works on ropes from 8 to 13 mm diameter complying with the UIAA and EN standards. If there is any risk of a fall the use of rope of minimum 10 mm diameter is necessary for safety.

#### Diagram 2. Progression on rope alone without direct aid from the structure

Shock-load absorption by the rope : do not forget that it is the rope which absorbs energy in the event of a fall. The nearer you get to the anchor point the nearer the shock-load absorption capacity reduces to zero.

#### Diagram 3. Progression on a structure without direct rope aid

#### Diagram 4. Descent

##### Safety instructions

Guard against anything which could block the action of the cam. (pebbles, twigs...). Beware of catching the safety catch in clothing and webbing.

### General information

#### Important notice : Specific training is essential before use

Read this notice carefully, it gives instructions for the use of this product. Only the techniques shown in the diagrams and not crossed out are authorised. All other uses are excluded : danger of death. A few examples of misuse and forbidden uses are also represented (shown in the crossed out diagrams or with the "skull and crossbones" symbol). Many other types of misuse exist and it is impossible to enumerate or even imagine all of them. In case of doubt or difficulty in understanding, contact PETZL.

Activities at height are dangerous activities which may lead to severe injury or even death. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility. You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

#### Use

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Personal protective equipment (PPE) is to be used only on or with energy absorbing systems (for example dynamic ropes, energy absorbers

etc...). Check that this product is compatible with the other components of your equipment. To prolong the life of this product, care is necessary, when transporting as well as when using it. Avoid impacts, or rubbing against abrasive surfaces or sharp edges. It is up to the user to foresee situations requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

#### Checking = safety

Do not hesitate to scrap a product showing signs of wear which might affect its strength, or restrict its operation. For your safety we advise you to adopt a 3-level checking schedule:

- before and after each use it is necessary to check the condition of the product,
- during use, it is important to regularly monitor the condition of the product and of its connections to the other elements of the system.
- Periodically, a more thorough inspection must be carried out by a competent inspector: approximately every three months for textile products and helmets, approximately annually for metallic products.

For more safety and better control of your equipment, we advise you to keep an inspection record for each product or batch of products. It is preferable to personally issue each user of P.P.E. such as helmets, impact absorbers or textile products, with his or her own set of equipment to ensure better traceability. On the other hand, it is not necessary to personally issue metallic equipment or anchors to a single user.

#### Major fall and impact

Do not continue to use this product after a major fall or a major impact (fall of the product or impact on the product). Even though no external signs may be visible, a deformation may restrict its operation or internal damage may have occurred, thus reducing its strength. Do not hesitate to contact PETZL in case of doubt.

#### Lifetime = length of time in storage + length of time in use

Length of time in storage (in favourable conditions):  
Helmets, harnesses, webbing slings and lanyards:  
5 years

Metallic products: no limitation.

Maximum length of time in use (without taking account of wear):

Helmets and harnesses: 5 years

Webbing slings and lanyards: 3 years

Metallic products: no limitation.

The operational lifetime depends on the intensity of use. It is difficult to give a precise lifetime because this depends on the environment where it is used. Certain environments considerably increase the amount of wear: marine or sandy environments, or where chemicals are present. However wear or damage could occur on the first use which reduces the lifetime of the product to that one single use. For webbing slings and lanyards, because of their direct contact with supporting structures and the heavy demands that usage places on them, their average operational lifetime is 6 months heavy use, 12 months normal use, 3 years maximum occasional use.

#### PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage due to accidents, to negligence, or for use in a way for which the product was not intended. PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

## Nomenclature

- (1) Trou du haut
- (2) Gâchette
- (3) Taquet de sécurité
- (4) Trou du bas

## Prescriptions d'utilisation

### Schéma 1. Installation

Fixer l'appareil sur le harnais en passant un maillon rapide demi rond ou un mousqueton à verrouillage dans le trou du bas. Lier le harnais torse au trou du haut, pour que l'appareil soit bien plaqué verticalement contre le buste.

Mise en place de la corde (voir schémas) :

- Pour ouvrir la gâchette, prendre le taquet de sécurité entre la pouce et l'index, tirer vers le bas, puis vers la droite. La gâchette reste ainsi en position ouverte.
- Placer la corde dans son logement.
- Déverrouiller le taquet afin de libérer la gâchette pour qu'elle puisse prendre appui sur la corde.

Pour retirer la corde : faire coulisser l'appareil vers le haut sur la corde et simultanément ouvrir la gâchette en actionnant le taquet.

Diamètre de la corde : ce bloqueur ventral fonctionne sur corde (âme plus gaine) de 8 à 13 mm conformément aux normes EN et UIAA. Par sécurité chaque fois qu'un risque de chute existe l'utilisation d'une corde de 10 mm minimum s'impose.

### Schéma 2. Progression sur corde seule sans aide directe de la structure.

Absorption d'énergie par la corde : N'oubliez pas que c'est la corde qui absorbe l'énergie en cas de chute. Plus vous vous approchez du point d'amarrage, moins l'absorption du choc est importante jusqu'à devenir tout à fait nulle.

### Schéma 3. Progression sur structure sans aide directe de la corde.

### Schéma 4. Descente

#### Précautions

Attention aux objets étrangers qui risquent de gêner le fonctionnement de la gâchette (cailloux, branches...). Attention à l'accrochage du taquet de sécurité dans les vêtements ou les sangles.

## Informations générales

### Attention : formation adaptée indispensable avant utilisation

Lire attentivement cette notice qui présente les modes de fonctionnement de ce produit. Seules les techniques présentées non barrées sont autorisées. Tout autre utilisation est à exclure : danger de mort. Quelques exemples de mauvais usages et d'interdictions sont également représentés (schémas barrés d'une croix ou pictogramme : «tête de mort»). Une multitude d'autres mauvaises applications existe et il nous est impossible de les énumérer, ni même de les imaginer. En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL. Les activités en hauteur sont dangereuses et peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité. Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

#### Utilisation

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. Les équipements de protection individuelle (EPI) sont à utiliser seulement sur, ou avec, des systèmes

qui absorbent de l'énergie (par exemple cordes dynamiques, absorbeurs d'énergie, etc...). Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel.

Afin d'augmenter la longévité de ce produit, il est nécessaire d'être soigneux lors de son transport et de son utilisation. Évitez les chocs, le frottement sur des matériaux abrasifs ou sur des parties tranchantes. L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

#### Vérification = sécurité

Ne pas hésiter à mettre au rebut un produit présentant des faiblesses réduisant sa résistance, ou limitant son fonctionnement. Pour votre sécurité, nous vous conseillons 3 niveaux de vérification :

- avant et après chaque utilisation, il est obligatoire de vérifier l'état du produit,
- pendant l'utilisation, il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connections avec les autres éléments du système.
- périodiquement, un contrôle approfondi doit être fait par un contrôleur habilité environ tous les 3 mois pour les produits textiles et les casques, environ tous les 12 mois pour les produits métalliques. Pour plus de sécurité et un meilleur suivi de votre matériel, nous vous conseillons d'attribuer à chaque produit, ou lot de produits, une "fiche de suivi". Il est préférable d'attribuer de manière nominative, à un utilisateur unique, tous les EPI comme les casques, absorbeurs ou produits textiles, afin d'en assurer un meilleur suivi. Par contre, il n'est pas nécessaire d'attribuer de manière nominative, les produits métalliques ou amarrages, à un utilisateur unique.

#### Chute et choc important

Après une chute importante ou un choc important (chute du produit ou choc sur le produit), ce produit ne doit plus être utilisé. Une déformation peut limiter son fonctionnement ou des ruptures internes non apparentes peuvent entraîner une diminution de sa résistance. Ne pas hésiter à contacter PETZL en cas de doute.

#### Durée de vie = durée de stockage + durée d'utilisation

Durée de stockage (dans de bonnes conditions) :

Casques, harnais, sangles, longes: 5 ans,

Produits métalliques: pas de limitation.

Durée d'utilisation maximale (sans tenir compte de l'usure):

Casques et harnais : 5 ans

Sangles et longes : 3 ans

Produits métalliques : pas de limitation.

La durée d'utilisation est dépendante de l'intensité de cette utilisation.

Il est difficile de donner une durée d'utilisation précise car celle-ci dépend du milieu d'utilisation. Certains milieux accélèrent considérablement l'usure :

: milieu marin ou sableux, environnement chimique.

Une usure ou une détérioration exceptionnelle peut limiter cette durée de vie à une seule utilisation.

Pour les sangles et longes, en raison de leur contact direct avec les supports et d'une forte sollicitation, leur durée de vie moyenne est de 6 mois en utilisation intensive, 12 mois en utilisation normale, 3 ans maxi pour une utilisation occasionnelle.

#### Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné. PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

**Benennung der Teile :**

- (1) Oberes Loch
- (2) Schnapper
- (3) Sicherheitshebel
- (4) Unteres Loch

**Gebrauchsanweisung**

**Abbildung 1: Einrichten der Seilklemme**

Das untere Loch dient zur Verbindung mit dem Sitzgurt (z.B. durch Schließring oder verriegelbarem Karabiner). Um das Gerät flach und vertikal am Körper zu haben wird es mit Hilfe des oberen Loches am Brustgurt befestigt.

Einlegen des Seiles (siehe Zeichnung) :

- Zum Öffnen des Schnappers wird der Sicherheitshebel mit Daumen und Zeigefinger zuerst nach unten gezogen, dann nach rechts. Der Schnapper wird somit offen gehalten.
- Das Seil in den vorgesehenen Platz einlegen.
- Den Hebel lösen. Der Schnapper wird somit freigegeben und übt Druck auf das Seil aus.

Entfernen des Seiles :

Während die Seilklemme leicht nach oben geschoben wird, wird der Schnapper mit Hilfe des Hebels geöffnet.

Seildurchmesser :

Diese Brust-Steigklemme arbeitet auf Kernmantelseilen von 8 bis 13 mm die der europäischen und UIAA Norm entsprechen. Aus Sicherheitsgründen muß, sobald ein Sturzrisiko vorhanden ist, ein Seil von mindestens 10 mm Durchmesser verwendet werden.

**Abbildung 2: Aufstieg am Seil allein ohne direkte Hilfe einer Struktur.**

Energieaufnahme durch das Seil :

Vorsicht : Vergessen Sie nicht, daß das Seil die Sturzenergie aufnimmt. Je näher Sie an den Fixpunkt kommen, um so weniger Sturzenergie kann aufgenommen werden.

**Abbildung 3: Aufstieg an der Struktur ohne direkte Hilfe des Seiles**

**Abbildung 4: Abstieg**

**Vorsichtsmaßnahmen**

Vorsicht mit Fremdkörpern die die Funktionsfähigkeit des Schnappers beeinträchtigen können (Steine, Äste). Achten Sie darauf, daß sich keine Kleidungsstücke oder Schlingen an dem Sicherheitshebel verhängen können.

**Allgemeine Information**

**Achtung: Gründliche Ausbildung ist vor Verwendung unbedingt notwendig**

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung von diesem Produkt sorgfältig durch.

Sie zeigt die verschiedenen Anwendungen dieses Produktes. Nur die dargestellten, nicht durchgestrichenen Verwendungstechniken sind erlaubt. Jede andere Verwendung ist verboten: Lebensgefahr. Einige Beispiele von Mißbrauch und verbotener Verwendung sind ebenfalls angeführt (in durchgestrichenen Zeichnungen oder mit Totenkopf-Symbol). Eine Vielzahl von anderen falschen Verwendungen existiert, deshalb ist es uns weder möglich sie aufzuzählen noch vorzustellen. Im Zweifelsfall oder bei Verständnisschwierigkeit, wenden Sie sich bitte an PETZL. Aktivitäten in der Höhe sind gefährlich und können bedrohliche Verletzungen hervorrufen, sogar zum Tode führen. Das Erlernen der entsprechenden Techniken und der Sicherheitsmaßnahmen liegen in Ihrer eigenen Verantwortung.

Sie selbst übernehmen alle Risiken und die Haftung für jede Art von Schäden, Verletzung oder Tod, die durch falsche Verwendung unserer Produkte in jeglicher Art und Weise hervorgerufen werden können. Wenn Sie diese Verantwortung und dieses Risiko nicht übernehmen können, dann verwenden Sie dieses Material nicht.

**Verwendung**

Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muß der Verwender unter dauernder Sichtkontrolle einer ausgebildeten Person stehen. Persönliche Schutzausrüstung (PSA) darf nur in Verbindung mit Energie aufnehmenden Elementen verwendet werden

(z.B. dynamisches Seil oder Falldämpfer). Versichern Sie sich, daß dieses Produkt mit den anderen Teilen Ihrer Ausrüstung kompatibel ist.

Um die Lebensdauer dieses Produktes zu verlängern, müssen Sie es sorgfältig transportieren und sachgemäß verwenden. Vermeiden Sie harte Schläge oder Stöße sowie Abrieb an rauen Oberflächen oder scharfen Kanten. Bevor dieses Produkt verwendet wird, muß sich der Benutzer über mögliche notwendige Rettungsaktionen informiert haben.

**Sicherheit = Kontrolle**

Zögern Sie nicht, ein Produkt, das Spuren von Abnutzung zeigt, welche seine Bruchfestigkeit beeinflussen können, auszusondern. Für Ihre Sicherheit empfehlen wir Ihnen, sich einen 3-Stufen-Kontrollplan anzueignen:

- vor und nach jedem Gebrauch ist es notwendig, den Zustand des Produktes zu überprüfen.
- während des Gebrauchs ist es wichtig, regelmäßig den Zustand des Produktes und seine Verbindung mit den anderen Teilen des Systems zu kontrollieren.
- regelmäßig muß eine genauere Prüfung durch einen kompetenten Prüfer durchgeführt werden: ungefähr alle 3 Monate bei textilen Produkten und Helmen, ungefähr jährlich bei Produkten aus Metall. Für eine bessere Sicherheit und bessere Kontrolle Ihrer Ausrüstung empfehlen wir Ihnen, sich eine Wartungsliste für jedes Produkt anzulegen.

Es ist vorzuziehen, jedem Anwender von P.S.A., wie Helme, Falldämpfer oder textile Produkte, sein eigenes Ausrüstungsset persönlich zuzuteilen, um eine bessere Kontrolle zu gewährleisten. Auf der anderen Seite ist es nicht notwendig, einem einzelnen Benutzer persönlich Ausrüstungsgegenstände aus Metall oder Bohrhaken zuzuteilen.

**Großer Sturz und Belastung**

Nach einem großen Sturz oder einer großen Belastung (Absturz des Produktes oder Einwirkung auf das Produkt) darf dieses Produkt nicht mehr benutzt werden. Verformung oder innere, nicht erkennbare Risse können seine Festigkeit und Funktion vermindern. Scheuen Sie sich nicht, im Zweifelsfall Kontakt mit PETZL aufzunehmen.

**Lebenszeit = Lagerungszeit + Gebrauchszeit**

Lagerungszeit (unter günstigen Bedingungen):

Helme, Gurte, Bandschlingen und Leinen: 5 Jahr  
Metallprodukte: unbegrenzt

Maximale Gebrauchszeit (ohne die Abnutzung zu berücksichtigen):

Helme und Gurte: 5 Jahre  
Bandschlingen und Leinen: 3 Jahre  
Metallprodukte: unbegrenzt

Die Einsatzzeit hängt von der Intensität des Gebrauches ab. Es ist schwierig eine genaue Lebenszeit anzugeben, weil diese von den Umwelteinflüssen abhängt, denen der Gegenstand ausgesetzt ist. Bestimmte Umwelteinflüsse erhöhen erheblich die Abnutzung:

Salzwasser oder sandige Umgebungen, oder Chemikalien. Jedoch können Abnutzung oder Schaden beim ersten Gebrauch auftreten, wodurch die Lebenszeit des Produktes auf diesen einen Gebrauch reduziert wird. Bandschlingen und Leinen halten aufgrund der starken Beanspruchung durchschnittlich 6 Monate bei häufigem Gebrauch, 12 Monate bei normalem Gebrauch und maximal 3 Jahre bei gelegentlichem Gebrauch.

**PETZL Garantie**

Auf dieses Produkt werden 3 Jahre Garantie für Material- und Herstellungsfehler gewährt. Normale Abnutzung, Verschleißerscheinungen, Veränderungen, Überarbeitungen sowie falsche Lagerung sind von der Garantie ausgeschlossen. Ebenso von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden aufgrund von Unfällen, Nachlässigkeiten und aufgrund von Verwendungen, für die das Produkt nicht vorgesehen ist.

PETZL übernimmt keine Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen oder jegliche andere Art von Schäden, die als Folge oder aufgrund der Verwendung seiner Produkte entstanden sind.

## Nomenclatura dei pezzi :

- (1) Foro superiore
- (2) Fermacorda
- (3) Leva di sicurezza
- (4) Foro inferiore

## Istruzioni d'uso

### Schema 1. Installazione.

Collegare l'apparecchio all'imbracatura passando una maglia rapida semirotonda, o un moschettonone con sistema di bloccaggio, nel foro inferiore. Collegare il foro superiore al pettorale, in modo che l'apparecchio aderisca bene sul busto verticalmente.

Inserimento della corda (vedi schemi) :

- Per aprire il fermacorda, prendere la leva di sicurezza tra pollice e indice, tirare prima in basso e poi a destra. Il fermacorda resta così in posizione aperta.
- Sistemare la corda nel suo alloggiamento.
- Sbloccare la leva per liberare il fermacorda, così che possa far presa sulla corda.

Per scollegare la corda : far scorrere l'apparecchio sulla corda verso l'alto e contemporaneamente aprire il fermacorda azionando la leva.

Diametro della corda : questo bloccante ventrale funziona su corde (di tipo anima + calza) da 8 a 13 mm di diametro, conformemente alle norme EN e UIAA. Per sicurezza, ogni volta che esiste rischio di caduta, è obbligatorio utilizzare una corda di diametro non minore di 10 mm.

### Schema 2. Progressione solo su corda senza diretto aiuto della parete.

Assorbimento dell'energia da parte della corda. Non si deve dimenticare che è la corda che assorbe l'energia in caso di caduta. Più ci si avvicina al punto di ancoraggio, più diminuisce la capacità di assorbimento dell'arresto, fino a diventare completamente nulla.

### Schema 3. Progressione su parete senza diretto aiuto della corda

### Schema 4. Discesa

### Precauzioni

Attenzione agli oggetti estranei che rischiano di intralciare il funzionamento del fermacorda (sassolini, rametti, etc.). Attenzione a non impigliare la leva di sicurezza sui vestiti e sulle fettucce.

## Informazioni generali

### Attenzione: formazione specifica indispensabile prima dell'uso

Leggere attentamente queste istruzioni che descrivono i modi di funzionamento di questo prodotto. Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo presentate senza barratura. Deve essere escluso ogni altro modo di utilizzo: pericolo di morte.

Vi sono rappresentati anche alcuni esempi di utilizzo improprio e di divieto (figure barrate da una croce o sovrimpressioni del teschio), ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare ferite gravi o mortali. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è unicamente sotto la sola vostra responsabilità. Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

### Utilizzo

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate, o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente

e addestrata. I dispositivi di protezione individuale (DPI) devono essere utilizzati unicamente in unione a sistemi in grado di assorbire energia (come le corde dinamiche, gli assorbitori di energia, etc). Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale.

Per aumentare la durata di questo prodotto, è necessario averne cura durante il trasporto e l'utilizzo. Evitare gli urti e lo sfregamento su materiali abrasivi o su parti taglienti.

L'utilizzatore deve considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

### Verifica = Sicurezza

Non esitare a scartare un prodotto che presenti dei difetti che ne riducono la resistenza, o che ne limitano il funzionamento. Per la vostra sicurezza, vi consigliamo 3 livelli di verifica:

- prima e dopo ogni utilizzo è obbligatorio verificare lo stato del prodotto,
- durante l'utilizzo è importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti agli altri elementi del sistema.
- far effettuare periodicamente un controllo approfondito ad un controllore abilitato: ogni 3 mesi circa per i prodotti tessili e i caschi, ogni anno circa per i prodotti metallici.

Per una maggiore sicurezza e un miglior controllo del materiale, consigliamo di destinare ad ogni prodotto (o ad un intero lotto) una "scheda di verifica".

È meglio destinare personalmente ad ognuno degli utilizzatori tutti i DPI come i caschi, i dissipatori o i prodotti tessili per garantirne un miglior controllo. Non è invece necessario attribuire personalmente ad ognuno degli utilizzatori i prodotti metallici o gli ancoraggi.

### Caduta e urto violenti

Questo prodotto non deve essere più utilizzato dopo una forte caduta o un forte impatto (caduta del prodotto o urto sul prodotto). Una deformazione può limitarne il funzionamento e rotture interne non visibili possono causarne una diminuzione di resistenza. In caso di dubbio non esitare a contattare PETZL direttamente.

### Durata totale = durata di conservazione + durata di utilizzo

Durata di conservazione (in condizioni ottimali):

Caschi, imbracature, fettucce e cordini: 5 anni

Prodotti metallici: senza limite.

Durata di utilizzo massimo (senza tener conto dell'usura):

Caschi e imbracature: 5 anni

Fettucce e cordini: 3 anni

Prodotti metallici: senza limite.

La durata di utilizzo dipende dall'intensità di questo utilizzo. È difficile stabilire con precisione la durata di utilizzo, perché questa dipende dall'ambiente di utilizzo.

Alcuni ambienti accelerano notevolmente l'usura: ambiente marino o sabbioso, ambiente chimico.

Un'usura o un deterioramento eccezionali possono limitarne la durata anche ad un solo utilizzo. Per le fettucce e i cordini, a causa del loro contatto diretto con i supporti e per la forte sollecitazione, la loro durata media è di 6 mesi con utilizzo intensivo, 12 mesi con utilizzo normale e massimo 3 anni con utilizzo occasionale.

### Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

## Nomenclatura de las piezas:

- (1) Orificio superior
- (2) Gatillo
- (3) Tope de seguridad
- (4) Orificio inferior

## Forma de empleo

### Esquema 1. Colocación

Fije el aparato al arnés a través del orificio inferior (con un maillon rapide semicircular o un mosquetón con cierre de seguridad). Fije el arnés de pecho al orificio superior, para que el aparato permanezca pegado verticalmente sobre el pecho.

Colocación en la cuerda (ver esquemas) :

- Para abrir el gatillo, coja el tope de seguridad entre el dedo pulgar y el índice, tire hacia abajo y después hacia la derecha. El gatillo se mantiene en posición abierta.
- Coloque la cuerda en su emplazamiento.
- Desbloquee el tope de seguridad para liberar el gatillo y para que la leva pueda apoyarse sobre la cuerda.

Retirada de la cuerda : haga deslizar el aparato hacia arriba, sobre la cuerda, y simultáneamente abra el gatillo accionando el tope de seguridad.

Diámetro de la cuerda : este bloqueador ventral funciona con cuerda (construcción alma + funda) de 8 a 13 mm conforme a las normas EN y UIAA.

Por seguridad, siempre que exista riesgo de caída es necesario utilizar una cuerda de 10 mm como mínimo.

### Esquema 2. Progresión sobre cuerda sin ayuda directa de la estructura

Absorción de energía por la cuerda : no olvide que es la cuerda la que absorbe la energía en caso de caída. Cuanto más cerca esté del punto de anclaje, menos absorción del impacto habrá, llegando incluso a ser nula.

### Esquema 3. Progresión sobre estructura sin ayuda directa de la cuerda.

### Esquema 4. Descenso

#### Precauciones

Atención a los cuerpos extraños que pueden dificultar el funcionamiento del gatillo (guijarros, ramas...). Vigile que el tirador del gatillo no se enganche a la ropa y a la cintas.

## Informaciones generales

### Atención : Es indispensable una formación apropiada antes de su utilización

Lea atentamente esta ficha técnica que presenta los modos de utilización de este producto. Sólo están autorizadas las técnicas de utilización presentadas y no tachadas. Cualquier otra utilización debe ser excluida : peligro de muerte. Algunos casos de mala utilización y de prohibición más corrientes son también representados (dibujos tachados con un aspa o pictograma: "calavera"). Existe una multitud de otras malas utilizaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. En caso de duda o de problemas de comprensión, diríjase a PETZL. Las actividades en altura son peligrosas y pueden comportar heridas graves e incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas apropiadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pudiera ocurrir tras una mala utilización de nuestros productos sea de la forma que sea. Si no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o a correr este riesgo, no utilice este material.

#### Utilización

Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas y con experiencia, de lo contrario, el usuario deberá estar bajo el control visual directo de una persona competente y experta. Los equipos de protección individual (EPI) se

han de utilizar únicamente con, o en combinación con sistemas que absorban energía, por ejemplo: cuerdas dinámicas, absorbedores de energía etc.. Compruebe la compatibilidad de este producto con el resto de su material.

Para aumentar la vida de este producto, es necesario ser cuidadoso durante el transporte y su utilización. Evite los golpes, el rozamiento con materiales abrasivos o con partes cortantes. El usuario debe prever la posibilidad de necesitar ayuda, si se encuentra en dificultades mientras utiliza este producto.

#### Comprobación = seguridad

No dude en desechar un producto que presente deficiencias que pudieran reducir su resistencia, o limitar su funcionamiento. Para su seguridad, le aconsejamos 3 niveles de comprobación :

- antes y después de cada utilización, es obligatorio comprobar el estado del producto,
- Durante la utilización es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con el resto de elementos del sistema.
- periódicamente, hay que realizar un control más exhaustivo por un controlador habilitado: aproximadamente cada 3 meses para todos los productos textiles y los cascos y cada 12 meses para los productos metálicos.

Para más seguridad y un mejor seguimiento de su material, le aconsejamos asignar a cada producto o lote de productos, una "ficha de seguimiento".

Es preferible atribuir de forma nominativa, a un usuario único, todos los EPI como los cascos, absorbedores o productos textiles a fin de asegurar un mejor seguimiento. Sin embargo, no es necesario atribuir de forma nominativa los productos metálicos o anclajes a un usuario único.

#### Caída y golpe importante

Después de una caída importante o un golpe importante (por caída del producto o golpe sobre el producto), este producto no debe volver a ser utilizado: una deformación puede limitar su funcionamiento, o roturas internas no apreciables a simple vista pueden provocar una disminución de su resistencia. En caso de duda contacte con PETZL.

#### Vida útil = tiempo de almacenamiento + tiempo de utilización

Tiempo de almacenamiento (en buenas condiciones) : Cascos, arneses, cintas y elementos de amarre : 5 años. Productos metálicos : no existe limitación.

Tiempo máximo de utilización (sin tener en cuenta el desgaste):

Cascos y arneses: 5 años.

Cintas y elementos de amarre : 3 años.

Productos metálicos : no existe limitación.

El tiempo de utilización depende de la intensidad de esta utilización.

Es difícil establecer una duración de utilización precisa, puesto que ésta depende del medio en que se utilice. Ciertos medios aceleran considerablemente el desgaste: medios marinos o arenosos, ambientes químicos. Un desgaste o deterioro excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización.

Para las cintas y los elementos de amarre, a causa del contacto directo con los soportes y de su gran sollicitación, la vida útil media es de 6 meses en uso intensivo, 12 meses en uso normal y 3 años máximo para una utilización ocasional.

#### Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra todo defecto en los materiales o de fabricación.

Excluido de la garantía: el desgaste normal, modificaciones o retoques, un mal almacenamiento, daños debidos a accidentes, a negligencias y a utilizaciones para las cuales este producto no está destinado. PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daño surgido o resultante de la utilización de sus productos.